

# Министерство на външните работи и на изповѣданията

## УКАЗЪ

№ 3210

### НИЕ БОРИСЪ III

СЪ БОЖИЯ МИЛОСТЬ И НАРОДНАТА ВОЛЯ

#### ЦАРЬ НА БЪЛГАРИТЪ

Обезяваме, на всички Наши вѣрноподаници, че XXI-то обикновено Народно събрание, пръв първата му редовна сесия, въ 95-то заседание, държано на 4 юни 1924 год., гласува и прие,

Ние утвърждаме и утвърждаме сключения въ София, на 19 мартъ 1924 год., между България и Съединенитѣ Щати на Америка Договоръ за предаване, а именно:

## Договоръ

за предаване между България и Съединенитѣ  
Щати на Америка.

България и Съединенитѣ Щати на Америка, въ желанието си да улеснитѣ каузата на правосъдието, решиха да сключатъ договоръ за предаване между двѣтѣ страни на лица бѣгащи отъ правосъдието и назначиха за тая целъ следнитѣ пълномощници:

Негово Величество Царьтъ на Българиятъ:

Христо Калфовъ, Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията, и

Председателъ на Съединенитѣ Щати на Америка,

Чарльс С. Уилсонъ, Извънреденъ пратеникъ и пълномощенъ Министъръ на Съединенитѣ Щати на Америка въ България,

които, следъ като си представиха взаимно пълномощията, намерени въ изправности, се съгласиха и сключиха следнитѣ членове:

Членъ 1.

Членъ 1.

Правителството на България и Правителството на Съединенитѣ Щати при надлежно направено поискване, както е предвидено въ настоящия договоръ, ще предаватъ на правосъдието всѣхъ лице, което е обвинено или е било осъдено за нѣкоо отъ престѣпленията, изброени въ членъ 2 на настоящия договоръ, извършено въ териториитѣ на една отъ Високитѣ Договарящи страни и което търси убежище или е намерено въ териториитѣ на другата; съ условие, че предаването ще става само при такива доказателства за престѣпностъ, каквито споредъ законитѣ на мѣстото, гдето бѣгленецъ или обвинено лице бѣже намерено, би оправдалъ истовото залавяне и предаване на съдъ, ако престѣпленето е извършено тамъ.

Членъ 2.

Осези лица ще бѣдатъ предавани споредъ постановленията на настоящия договоръ, които сѣ обвинени или осъдени за нѣкоо отъ следнитѣ престѣпления:

1. Убийство, обомано престѣпленитѣ опредѣлени съ терминитѣ: отъ убийство, предумислено убийство, умислено убийство, отравяне и детоубийство.

2. Опитъ за извършване убийство.

3. Изнасилване, убийство на зачонато, но още не родено дете, блудство съ деца не навършили дванадесетъ годишна възраст.

4. Отвлчание или задържане на жени или момичета за неморални цели.

5. Бигамия (двоеженство).

6. Палежъ.

7. Умислено и незаконно разрушаване или затрудняване на желѣзни пѣтици, което излага на опасностъ човѣшки животъ.

## Extradition

treaty between Bulgaria and the United States  
of America.

Bulgaria and the United States of America desiring to promote the cause of justice, have resolved to conclude a treaty for the extradition of fugitives from justice between the two countries and have appointed for that purpose the following Plenipotentiaries:

His Majesty, the King of the Bulgarians,

Christo Kalkoff, Minister for Foreign Affairs and Worship of Bulgaria, and

The President of the United States of America,

Charles S. Wilson, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America to Bulgaria,

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

Article 1.

It is agreed that the Government of Bulgaria and the Government of the United States shall, upon requisition duly made as herein provided, deliver up to justice any person, who may be charged with, or may have been convicted of, any of the crimes specified in Article 2 of the present Treaty committed within the jurisdiction of one of the High Contracting Parties, and who shall seek an asylum, or shall be found, within the territories of the other; provided that such surrender shall take place only upon such evidence of criminality, as according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his apprehension and commitment for trial if the crime or offense had been there committed.

Article 2.

Persons shall be delivered up according to the provisions of the present Treaty, who shall have been charged with or convicted of any of the following crimes:

1. Murder, comprehending the crimes designated by the terms parricide, assassination, manslaughter when voluntary, poisoning or infanticide.

2. The attempt to commit murder.

3. Rape, abortion, carnal knowledge of children under the age of twelve years.

4. Abduction or detention of women or girls for immoral purposes.

5. Bigamy.

6. Arson.

7. Wilful and unlawful destruction or obstruction of railroads, which endangers human life.

## 8. Престъпления извършени по море:

а) Пиратство, съставлява на което е определен от международното право или от законите на страните;

б) Злоумишлено потопяване или разрушаване на корабъ в морето, или опитъ да се направят това;

в) Бунт или заговоръ отъ двама или повече членове на екипажа или други лица на борда на корабъ въ открито море, съ целъ да се възстане срещу властта на капитана или коменданта на такъв корабъ, или завладяване на такъв корабъ чрезъ измама или насилне;

г) Нападение върху борда на корабъ въ открито море съ намерение да се нанесе телесна повреда.

9. Изломъ определенъ като актъ на разбиване и влизане въ къщата на другото поощо време, съ намерение да се извърши престъпление вътре.

10. Разбиване и влизане въ канцеларията на правителственитъ и обществени власти, или въ канцеларията на банки, банкерски къщи, спестовни банки, кредитни дружества, застрахователни и други дружества, или въ други здания не жилищна, съ намерение да се извърши престъпление вътре.

11. Грабежъ, определенъ като актъ на престъпно и насилствено отнемане отъ личността на другото предмети или пари чрезъ насилне или чрезъ заплашване.

12. Подправка или разпространение на подправени документи.

13. Подправка или фалшифициране на правителствени или други официални документи и актове на правителствената или обществена власт, включително и тия на сѣдилищата, или разпространение или умнишено ползване отъ такива.

14. Фабрикуване на фалшиви пари било металнически или книжни, на фалшиви титри или купони отъ публичен заемъ издадени отъ федерални, държавни, областни, териториални, локални или общински власти, на банкноти или други средства за обществен кредитъ, на фалшиви печати, марки, печати за монети и белези на държавнитъ или обществени администрации, както и издаването, разпространението или умнишеното ползване съ гореспоменатитъ предмети.

15. Присвояване чрезъ злоупотреба съ доверие, или обесване пазърено въ територията на едната или другата страна отъ обществени служители или пазители, когато злоупотребената сума надминава сто долара или българската равностойност.

16. Присвояване чрезъ злоупотреба съ доверие отъ наемници или служачи, платани или не, извършено въ щета на тѣхнитъ пазематели или началници, когато престъплението е наказуемо съ затворъ или друго телесно наказание по законите на двестъ страни и когато злоупотребената сума надминава сто долара или българската равностойност.

17. Отвлечане или задържане на малолетни или възрастни лица за да се изтрѣгнатъ пари отъ тѣхъ, отъ тѣхнитъ семейства, или отъ нѣкое друго лице или за каквато и да било друга незаконна целъ.

18. Кражба на вещи, лична собственостъ, или пари на стойностъ отъ двадесетъ и петъ долара или повече или българската равностойност.

19. Придобиване пари, ценни книжа или други ценности подъ фалшивъ предлогъ, или получаване на пари, ценни книжа или други ценности, съ знание, че еднитъ съ били незаконно придобити, когато сумата на паритъ или стойността на ценноститъ надминава сто долара или българската равностойност.

20. Лъжовна клетва или накарване нѣкого да даде лъжовна клетва.

## 8. Crimes committed at sea:

a) Piracy, as commonly known and defined by the law of nations, or by statute;

b) Wrongfully sinking or destroying a vessel at sea or attempting to do so;

c) Mutiny or conspiracy by two or more members of the crew or other persons on board of a vessel on the high seas, for the purpose of rebelling against the authority or the Captain or Commander of such vessel, or by fraud or violence taking possession of such vessel;

d) Assault on board ship upon the high seas with intent to do bodily harm.

9. Burglary, defined to be the act of breaking into and entering the house of another in the night time with intent to commit a felony therein.

10. The act of breaking into and entering the offices of the Government and public authorities or the offices of banks, banking houses, savings banks, trust companies, insurance and other companies, or other buildings not dwellings with intent to commit a felony therein.

11. Robbery, defined to be the act of feloniously and forcibly taking from the person of another goods or money by violence or by putting him in fear.

12. Forgery or the utterance of forged papers.

13. The forgery or falsification of the official acts of the Government or public authority, including Courts of Justice, or the uttering or fraudulent use of any of the same.

14. The fabrication of counterfeit money, whether coin or paper, counterfeit titles or coupons of public debt, created by National, State, Provincial, Territorial, Local or Municipal Governments, bank notes or other instruments of public credit, counterfeit seals, stamps, dies and marks of State or public administrations, and the utterance, circulation or fraudulent use of the above mentioned objects.

15. Embezzlement or criminal malversation committed within the jurisdiction of one or the other party by public officers or depositaries, where the amount embezzled exceeds one hundred dollars or Bulgarian equivalent.

16. Embezzlement by any person or persons hired, salaried or employed, to the detriment of their employers or principals, when the crime or offense is punishable by imprisonment or other corporal punishment, by the laws of both countries, and where the amount embezzled exceeds one hundred dollars or Bulgarian equivalent.

17. Kidnapping of minors or adults, defined to be the abduction or detention of a person or persons, in order to exact money from them, their families or any other person or persons, or for any other unlawful end.

18. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, or money, of the value of twenty-five dollars or more, or Bulgarian equivalent.

19. Obtaining money, valuable securities or other property by false pretences or receiving any money, valuable securities or other property knowing the same to have been unlawfully obtained, where the amount of money or the value of the property so obtained or received exceeds one hundred dollars or Bulgarian equivalent.

20. Perjury or subornation of perjury.

21. Измама или злоупотребиение съ доверие от страна на търговски довереник, бапкеръ, агентъ, комисионеръ, пълномощникъ, изпълнител, администраторъ, настояникъ, директоръ или чиновникъ на нѣкое дружество или корпорация, или отъ какъвто и да било довереник, когато сумата на паритѣ или стойността на цѣнноститѣ, които сѫ присвоени, надминава сто долара или българската равностойност.

22. Престѣпления противъ законитѣ на дветѣ страни за унищожаване робството и търговията съ роби.

23. Умишлено изоставяне или умишлено неподдржане на малолѣтни или зависими деца.

24. Предавано що става също и за участие въ което и да е отъ гореспоменатитѣ престѣпления, като подпомагано преди или слодъ факта; съ условие, чо такова участие со наказва съ затворъ по законитѣ на дветѣ Високи Договорищи Страни.

### Членъ 3.

Постановленията на настоящия договоръ не допущатъ искане за предаване за престѣпление отъ политически характеръ, нито за деяния свързани съ такива престѣпления и никое лице предадено отъ или на едната отъ Високитѣ Договорищи Страни по силата на този договоръ не ще бѣде сѣдено или наказано за политическо престѣпление. Когато, обаче, такова престѣпление е свързано съ убийство, умишлено или предумишлено, или съ отравяне, или съ опитъ за извършване такива, обстоятелството че престѣплението или опита за такова, е било насочено срещу живота на суверенъ или глава на една чужда държава или срещу живота на пѣкой членъ отъ неговата фамилия, не ще се смѣта достатъчно доказателство, че такова престѣпление е отъ политически характеръ; или че е деяние свързано съ престѣпление отъ политически характеръ.

### Членъ 4

Никое лице не ще бѣде сѣдено за престѣпление различно отъ онова, за което то е предадено.

### Членъ 5.

Единъ избѣгалъ престѣпникъ не ще бѣде предаванъ по настоящитѣ постановления, когато поради давностъ или друга законна причина споредъ законитѣ на страната, гдето престѣплението о извършено, престѣпникътъ е освободенъ отъ преслѣдвано или наказание за престѣплението, за което се иска предаването.

### Членъ 6.

Ако единъ избѣгалъ престѣпникъ, чието предавано може да бѣде искано съгласно настоящитѣ постановления, е подъ следствие, пуснатъ подъ гаранция или въ арестъ, за престѣпление извършено въ страната, кждето той е потърсилъ убежище, или е билъ осѣденъ за такова престѣпление, неговото предаване може да бѣде отложено докато дѣлото му тамъ не бѣде решено и докато той не бѣде пуснатъ на свобода по надлежния редъ.

### Членъ 7.

Ако единъ избѣгалъ престѣпникъ, исканъ отъ една отъ странитѣ по настоящия договоръ, бѣде исканъ също отъ една или повече други държави съгласно договорнитѣ постановления, поради престѣпления извършени подъ тѣхната юрисдикция, такъвъ престѣпникъ ще бѣде предаденъ на онази държава, чието искане е получено по-рано.

21. Fraud or breach of trust by a bailee, banker, agent, factor, trustee, executor, administrator, guardian, director or officer of any company or corporation, or by any one in any fiduciary position, where the amount of money or the value of the property misappropriated exceeds one hundred dollars or Bulgarian equivalent.

22. Crimes and offenses against the laws of both countries for the suppression of slavery and slave trading.

23. Wilful desertion or wilful non-support of minor or dependent children.

24. Extradition shall also take place for participation in any of the crimes before mentioned as an accessory before or after the fact; provided such participation be punishable by imprisonment by the laws of both the High Contracting Parties.

### Article 3.

The provisions of the present Treaty shall not import a claim of extradition for any crime or offense of a political character, nor for acts connected with such crimes or offenses; and no person surrendered by or to either of the High Contracting Parties in virtue of this Treaty shall be tried or punished for a political crime or offense. When the offense charged comprises the act either of murder or assassination or of poisoning, either consummated or attempted, the fact that the offense was committed or attempted against the life of the Sovereign or Head of a foreign State or against the life of any member of his family, shall not be deemed sufficient to sustain that such crime or offense was of a political character; or was an act connected with crimes or offenses of a political character.

### Article 4.

Noor person shall be tried for any crime or offense other than that for which he was surrendered.

### Article 5.

A fugitive criminal shall not be surrendered under the provisions hereof, when, from lapse of time or other lawful cause, according to the laws of the place within the jurisdiction of which the crime was committed, the criminal is exempt from prosecution or punishment for the offense for which the surrender is asked

### Article 6.

If a fugitive criminal whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations hereof, be actually under prosecution, out on bail or in custody, for a crime or offense committed in the country where he has sought asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until such proceedings be determined, and until he shall have been set at liberty in due course of law.

### Article 7.

If a fugitive criminal claimed by one of the parties hereto, shall be also claimed by one or more powers pursuant to treaty provisions, on account of crimes committed within their jurisdiction, such criminal shall be delivered to that State whose demand is first received.

## Членъ 8.

По постановленията на този договоръ никоя отъ Високитѣ договорящи страни не е длъжна да предава своитѣ собствени граждани.

## Article 8.

Under the stipulations of this Treaty, neither of the High Contracting Parties shall be bound to deliver up its own citizens.

## Членъ 9.

Разходите по ареста, задържането, разследването и транспорта на обвиняемия ще бъдатъ плащани отъ правителството, което е предявило искането за предаване.

## Article 9.

The expense of arrest, detention, examination and transportation of the accused shall be paid by the Government which has preferred the demand for extradition.

## Членъ 10.

Всички вещи намислени въ владение на избѣгалия престѣпникъ по времето на неговия арестъ, добити чрезъ престѣплението, или които може да сѣ съществени като доказателство за извършване на престѣплението, ще бъдатъ, ако това е възможно съгласно законитѣ на Високитѣ договорящи страни, предавани едновременно съ него. При все това, правата на трети лица върху казанитѣ предмети ще бъдатъ надлежно зачитани.

## Article 10.

Everything found in the possession of the fugitive criminal at the time of his arrest, whether being the proceeds of the crime or offense, or which may be material as evidence in making proof of the crime, shall so far as practicable, according to the laws of either of the High Contracting Parties, be delivered up with his person at the time of surrender. Nevertheless, the rights of a third party with regard to the articles referred to, shall be duly respected.

## Членъ 11.

Постановленията на настоящия договоръ сѣ приложими въ цѣлата територия, където и да е разположена, на Високитѣ договорящи страни, както и въ територията окупирана или намираща се подъ контрола на която и да е отъ тяхъ, докато трае тая окупация или контролъ.

## Article 11.

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to all territory wherever situated, belonging to either of the High Contracting Parties or in the occupancy and under the control of either of them, during such occupancy or control.

Искания за предаване бѣгълци отъ правосъдието ще се правятъ отъ респективнитѣ дипломатически агенти на Високитѣ договорящи страни. Въ случай на отсъствие на такъвъ агентъ отъ страната или нейната столица, или когато предаването ще се иска отъ територитѣ поместати въ предшествуващитѣ параграфи извънъ България или Съединенитѣ Щати, исканията може да се правятъ отъ изписитѣ консулски чиновници. Такъва дипломатически или висши консулски чиновници ще бъдатъ компетентни да искатъ и добиватъ мандатъ или предварителна заповѣдь за арестъ на лицето, чие то предаване се иска и следъ което съдитѣ и магистратитѣ на двѣтѣ правителства пристѣпятъ, при искане направено подъ клетва, къмъ издаване заповѣдь за залавянето на обвиняемото лице, за да може то да се доведѣ предъ такъвъ съдия или магистратъ, за да се представятъ и обсъдятъ доказателствата за престѣплението и ако, при това обсъждане, се намислятъ достатъчно основания да се поддържа обвинението, разследващитѣ съдия или магистратъ ще бъде длъженъ да удостовери това предъ надлежната изпълнителна властъ, за да може да се издаде заповѣдь за предаване на бѣглеца.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the High Contracting Parties. In the event of the absence of such agent from the country or its seat of Government, or where extradition is sought from territory included in the preceding paragraphs, other than Bulgaria or the United States, requisitions may be made by superior consular officers. It shall be competent for such diplomatic or superior consular officers to ask and obtain a mandate or preliminary warrant of arrest for the person whose surrender is sought, whereupon the judges and magistrates of the two Governments shall respectively have power and authority, upon complaint made under oath, to issue a warrant for the apprehension of the person charged, in order that he or she may be brought before such judge or magistrate, that the evidence of criminality may be heard and considered and if, on such hearing, the evidence be deemed sufficient to sustain the charge, it shall be the duty of the examining judge or magistrate to certify it to the proper executive authority, that a warrant may issue for the surrender of the fugitive.

Въ случай, когато прилагане, заплението за арестъ и задържане може да се адресира направо до компетентния магистратъ въ съгласие съ законитѣ въ сила.

In case of urgency, the application for arrest and detention may be addressed directly to the competent magistrate in conformity to the statutes in force.

Предварително арестуваното лице ще бъде освободено ако въ три месеца отъ датата на затварянето въ Съединенитѣ Щати или отъ датата на ареста въ България не бъде направено, както е казано по-горе, отъ дипломатическия агентъ на искащото правителство или, въ негово отсъствие, неговъ консулски чиновникъ, формалното искане за предаване съ документалнитѣ доказателства, описани по-долу.

The person provisionally arrested shall be released, unless within three months from the date of commitment in the United States, or from the date of arrest in Bulgaria, the formal requisition for surrender with the documentary proofs hereinafter prescribed be made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding Government or, in his absence, by a consular officer thereof.

Ако избѣгалия престѣпникъ е билъ осъденъ за престѣплението, за което се иска неговото предаване, ще бъде представенъ надлежно завърнѣтъ преписъ отъ присъдата на съда, въ който е станало това осъждане. Ако обаче бѣглецътъ е само обвиненъ въ престѣплението, ще бъде представенъ единъ

If the fugitive criminal shall have been convicted of the crime for which his surrender is asked, a copy of the sentence of the court before which such conviction took place, duly authenticated, shall be produced. If, however, the fugitive is merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant of arrest in the

надлежно изпълненъ пренесенъ отъ заповѣдта за ареста въ страната, където е извършено престъплението и отъ следственитѣ показания, на основание на които такава заповѣдъ е била издадена, заедно съ всички други доказателства, каквито може да се намерятъ подходящи за случая.

## Членъ 12.

При всички случаи на искане, направено отъ една отъ Високитѣ договорящи страни за арестъ, задържане или предаване на избѣгнали престъпници, съответнитѣ чиновници на страната, където е направенъ постъпникъ за предаване, ще подпомагатъ чиновниците на правителството исканщо предаването предъ ресептивнитѣ съдии и магистрати чрезъ всички законни средства въ тяхна власт; и на правителството исканщо предаването по ще се представятъ никакви искания за възнаграждение за извършенитѣ услуги; съ условие, обаче, че всички чиновници на предаващото правителство, оказали такава услуга, които не получаватъ друга заплата или възнаграждение освенъ специални възнаграждения за извършенитѣ служби, ще иматъ право да получаватъ отъ правителството, исканщо предаването, обикновенитѣ възнаграждения за актоветѣ или услугитѣ, направени отъ тяхъ, по начинъ и въ размѣръ, предвидени за такива актове или услуги при обикновената углавна процедура по законитѣ на страната, на която тѣ сѫ чиновници.

## Членъ 13.

Настоящитѣ договоръ ще бѣде ратифициранъ отъ Високитѣ договорящи страни съгласно съ тѣхнитѣ респективни конституционни методи и ще влезе въ сила отъ датата на размѣната на ратификациитѣ, която ще стане въ София по възможностъ по-скоро.

## Членъ 14.

Настоящитѣ договоръ ще остане въ сила за единъ периодъ отъ десетъ години и въ случай, че илико отъ Високитѣ договорящи страни не съобщатъ една година преди изтичането на този периодъ за своето намѣрение да се прекрати договора, той ще продължава да о въ сила до изтичането на една година отъ датата на таква съобщение за прекратяване, направено отъ еднѣя отъ Високитѣ договорящи страни.

Въ удостоверение на това, горепомѣнатитѣ пълномощници подписаха настоящия договоръ и го скрепиха съ печатитѣ си.

Направенъ въ два екземпляра въ София днесъ 10 мартъ хиляда деветстотинъ и двадесетъ и четвърта година.

(М. П.) Хр. Калфовъ с. р.

Заповѣдаме, да се обласе съ държавния печатъ казанъ договоръ, да се обнародва въ „Държавенъ вестникъ“ и да се тури въ действие.

Изпълнението на настоящия указъ възлагаме на Пазителъ на външнитѣ работи и на изповѣданията.

Издаденъ въ София на 10 юний 1924 година.

На първообразия съ собствената на Негово Величество рѣка написано:

„БОРИСЪ III“

Приподписалъ,

Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията:

Хр. Калфовъ

Първообразния указъ е обласенъ съ държавния печатъ и зарежгрованъ подъ № 1126 на 24 юний 1924 година.

Пазителъ на държавния печатъ,

Министъръ на правосъдието: Р. Маджаровъ

country where the crime was committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, shall be produced, with such other evidence or proof as may be deemed competent in the case.

## Article 12.

In every case of a request, made by either of the High Contracting Parties for the arrest, detention or extradition of fugitive criminals, the appropriate legal officers of the country where the proceedings of extradition are had, shall assist the officers of the Government demanding the extradition before the respective judges and magistrates, by every legal means within their power; and no claim whatever for compensation for any of the services so rendered shall be made against the Government demanding the extradition; provided, however, that any officer or officers of the surrendering Government so giving assistance, who shall, in the usual course of their duty, receive no salary or compensation other than specific fees for services performed, shall be entitled to receive from the Government demanding the extradition the customary fees for the acts or services performed by them, in the same manner and to the same amount as though such acts or services had been performed in ordinary criminal proceedings under the laws of the country of which they are officers.

## Article 13.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Sophia, as soon as possible.

## Article 14.

The present Treaty shall remain in force for a period of ten years, and in case neither of the High Contracting Parties shall have given notice one year before the expiration of that period of its intention to terminate the Treaty, it shall continue in force until the expiration of one year from the date on which such notice of termination shall be given by either of the High Contracting Parties.

In witness whereof the above — named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Sophia this nineteenth day of March nineteen hundred and twenty-four.

(L. S.) Charles S. Wilson m. p.

На първообразия съ собствената на Негово Величество Царя рѣка написано:

„Одобрено БОРИСЪ III“

ДОКЛАДЪ ДО НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО ЦАРЯ

№ 3059

Ваше Величество.

Съгласно чл. 45 отъ Конституцията на Българското Царство имамъ честта да моля, Ваше Величество, да благополучно да утвърдите чрезъ подписване тукъ приложенъ указъ съдържения въ София, на 10 мартъ 1924 год., между България и Съединенитѣ Щати на Америка договоръ за предаване, който се одобри отъ XXI-то общо Народно събрание, презъ първата му редовна сесия, въ 95-то заседание, държано на 4 юний 1924 година.

София, 10 юний 1924 година.

Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията:

1 (Д 2867) 1

Хр. Калфовъ